

КТО ТЫ?

Вы спросите у Амита:
Кем являешься, юлдас?*

Тракторист я, — деловито
Он ответит вам тотчас.
У Мусы спросите:
— Кто ты?
Занят ты каким трудом?
Скажет он:
— Моя работа
На комбайне зерновом.—
И ещё в ауле этом
Вам покажут молодца.
То — Юсуф.
И лучше нету
По району кузнеца.
Об Иссе любой в округе,
У кого ты ни спроси, Молвит:
— Золотые руки
У механика Иссы.
Вырастают год от года
Дел колхозных мастера:
Бригадиры,
Полеводы,
Плотники,
Животноводы,
Ветврачи
И шофера.
Не ленись — работы много.
Знатных славит наш народ.
Им везде у нас дорога,
Им везде у нас почёт.
Их повсюду примечают,
Им всегда хвала и честь...
А теперь у Шобалая
Вы спросите:
— Кто ты есть?
Что ты делаешь на свете?
Чем ты занят? Отвечай.—
На вопросы вам ответить
Не сумеет Шобалай.
Может он немой? —
Нисколько.
Может быть, глухой он? —
Нет.

* Юлдас — товарищ.

Он бездельник, да и только,
Лодырь — вот и весь ответ.
В незапамятную пору
Шобалай служил шофёром.
Не понравилось. И дело
Надо новое искать.
Поразмыслил, поглядел он,—
Стал быками управлять.
Всё он делал неохотно.
Труд найти полегче где б?
Он пошёл работать в поле —
На току он веял хлеб.
Но и это надоело —
В поле слишком дни длинны.
Подыскал другое дело —
Стал пасти он табуны.
Тоже, вроде, несподручно.
Он болтался. Время шло.
Это — грязно. Это — скучно.
Всё казалось — тяжело.
Поменял он сто профессий,
Подходящей не нашёл.
Ходит-бродит, нос повесил.
На кого он нынче зол? На кого же?
Да, известно,
Не себя ругает он.
Говорит он: — Повсеместно
Труд мой не был оценён.—
А вчера ему сказала
Аминат, махнув рукой:
— Я к тебе не выйду, малый,
Все смеются над тобой.

* * *

Вы вокруг взгляните строго,
Шобалая нет средь вас?
Хоть таких не очень много,
Но встречаются подчас.

*Перевод с ногойско
В. МАКСИМОВА.*